

Il était une Mme Ban qui un jour donna à ses concitoyens une excuse pour ne plus porter d'écharpe. ... Au printemps, enchainons-nous les uns aux autres ... pour être plus chaud ...
BỔNG nhiên nàng Bân mang đến cho người ta cái cớ để quàng thêm chiếc khăn, mong muốn được xích lại gần nhau để ấm áp hơn ...
Quand Tô Hiệu et Xuan Bach fouillent au fond d'eux-mêmes

**pour retrouver TOUT ce qui a permis à leur communauté
non seulement de survivre mais de s'adapter au présent**

Các cụ ở Thất Khê thời xưa. Cụ Công, cụ Cúc, cụ Mây, cụ Gái (bà nội tôi), cụ Phát, cụ Môn, cụ Kiện, cụ Rộ, cụ Năm, cụ Quýt,... Hôm nay tôi vừa biết tin cụ Kiện đã về hưu Phật. Vậy là trong ảnh này chỉ còn có cụ Môn thôi.



Tiệc Mẫu tháng ba. Chợt nhớ lại những kỷ niệm xưa. Ở đâu không biết chứ riêng phố Vàng Cai chúng tôi thì trẻ con yêu thích lên đồng lắm. Nguyên do là ở cuối phố Vàng Cai là ngôi đền Gốc Sung rất cổ kính. Những năm tháng xa xưa, lễ hội đền hay là những đêm hầu

thánh là một phần kỷ ức không thể nào quên của chúng tôi. Ngày đó, cứ nghe thông tin từ bác Hùng (trưởng ban quản lý đền) hoặc bất cứ ai là tới nay ở đền có hầu là trẻ con phố Vàng Cai có mặt ở đền không sót một ai.



Fête de mars. ... Je me suis souvenu.

Je ne sais pas où, mais dans notre rue Vàng Cai, les enfants aiment beaucoup aller au bout de la rue Vàng Cai où se trouve le très ancien temple Goc Sung. Avant, les fêtes du temple ou les nuits saintes imprimaient en nous des souvenirs inoubliables. Ces jours-là, chaque fois que j'écoutais M. Hung (chef du conseil d'administration du temple) ou de quelqu'un d'autre - Le soir, il ne restait plus personne au temple, sauf les enfants de la rue Vàng Cai.

Hoặc là ngồi sẵn trong đền từ lúc chưa hầu, tay cầm 02 cái túi bóng để chờ đợi hoặc là một tay bế em, một tay cầm sẵn cái túi bóng. Lúc ấy, ai cũng cố gắng chen lên ngồi gần bà đồng nhất để được phát lộc đầu tiên. Vô phúc đứa nào đến muộn và phải ngồi ngoài đền thì 100% là về tay không. Hồi đó, cứ hôm nào bà Hồng (không phải cô Hồng gạo ở khu III) hoặc là cụ Năm nhận việc phát lộc là cả



bọn háo hức lắm vì các cụ ấy rất yêu trẻ con, thế nào trẻ con cũng được nhiều lộc nhất. Còn hôm nào mà bà A hoặc bà B phát lộc cả lũ mặt dài ngoằng vì các bà ấy yêu trẻ con vừa vừa thôi .

Soit, vous vous asseyez dans le temple avant de servir, en tenant 2 sacs plastique en attendant, soit vous tenez le bébé dans une main, en tenant le sac plastique dans l'autre. À cette époque, tout le monde essayait de se faufiler et de s'asseoir au premier rang pour obtenir en premier la *bonne fortune*.

Malheureusement, si on arrive en retard, on doit s'asseoir à l'extérieur du temple ce dernier reviendra les mains vides. À l'époque, chaque jour, Mme Hong (pas Mme Hong Rice dans la zone III) ou M. Nam avait reçu un travail, nous étions tous très excités parce qu'ils aimaient beaucoup les enfants, et ce sont toujours les enfants qui avaient le *plus de chance*. Il y aura un jour où Mme A ou Mme B auront la chance d'avoir de longs visages parce qu'elles adorent les enfants.

Ồ! Vậy là chúng tôi đến với đền và đến với hầu thánh ban đầu từ việc được phát lộc. Hồi những năm 90 thì điều kiện kinh tế còn khó khăn lắm, trẻ con ít được mua quà như bây giờ nên những phần lộc từ đền Gốc Sung luôn là những nguồn động viên rất lớn của chúng tôi. Những năm tháng khó khăn ấy đã cho tôi những trải nghiệm với thực hành nghi lễ lên đồng mà bây giờ có mô tả lại thì nhiều đồng nhân trẻ cũng chưa tin hẳn. Nào thì việc hầu bằng (đúng thực là đọc chứ không phải hát) vừa đánh trống ...

băng đài hát văn của bác Xuân Hinh, nào là việc hầu vo (hầu đồng không có cung văn), nào là cung văn chỉ là 1 bà cụ vừa đọc lời văn (đúng thực là đọc chứ không phải hát) vừa đánh trống ...

Nous sommes donc venus au temple et chez le saint après avoir reçu *la fortune*.

Dans les années 90, les conditions économiques étaient encore très difficiles, les enfants ne pouvaient que rarement acheter des cadeaux comme aujourd'hui, donc les bénédictions du temple Goc Sung ont toujours été pour nous une grande source d'encouragement. Ces années difficiles m'ont donné des expériences de pratique de rituels de séances que même si je devais les décrire maintenant, de nombreux jeunes médiums ne me croiraient pas. Il y avait le travail de l'oncle Xuan Hinh qui consistait à chanter, il y a le travail de servir du vo (un dong sans texte), il y avait juste une vieille dame qui lisait le texte (en fait, en train de lire, pas de chanter) tout en jouant du tambour ...

chúng tôi đều được xem cả. Ngày ấy thì có một cái tôi ngẫm thấy rằng rất đáng quý, đó là tuy điều kiện khó khăn nhưng bà đồng nào cũng đều cố gắng chuẩn bị cho canh hầu một cách chu đáo và thành kính nhất. Khăn châu áo ngự của các bà đồng ngày ấy hay lắm, áo xanh áo đỏ trông đẹp mắt lắm.

Nous pouvions tous le constater. Ce jour-là, il y avait une chose que je pensais très précieuse, c'est que même si les conditions étaient difficiles, chaque médium a essayé de préparer la soupe de la manière la plus réfléchie et la plus respectueuse. Les voiles et les robes traditionnelles des femmes à cette époque étaient très beaux, les chemises bleues et rouges étaient très belles.

Khi đi xem hầu, tôi thường thích ngồi xem bà đồng từ phía sau chứ không phải phía trước vì có lẽ ảnh hưởng từ những canh hầu tuổi thơ, nhưng có lẽ đó mới chính là góc nhìn đúng của người trần thế khi hướng về các vị thần linh. Mà ngày ấy việc lên khăn áo của bà đồng cũng đặc biệt lắm, ai biết lên khăn áo thì lên hộ bà đồng chứ không cần phải là người đã mở phủ trình đồng hoặc là đã Tam phủ thực mệnh. Đây cũng là một cách xử lý phù hợp với thời bấy giờ vì khi đó lực lượng các bà đồng rất ít.

Quand j'allais voir la *sorcière*, j'aimais m'asseoir et regarder le médium de dos, pas de face, parce que cela avait peut-être été influencé par les sorcières de mon enfance, mais c'est peut-

être la perspective correcte pour les mortels lorsqu'ils regardent les dieux. Mais à cette époque, le fait de s'habiller comme le médium était également très spécial. Quiconque savait comment s'habillait le médium pouvait le faire pour le médium, pas celui qui avait ouvert le palais dong ou accompli le destin de Tam Phu. C'était également une solution adaptée à cette époque car à cette époque la force des médiums était très faible.

Lộc của những canh hầu hồi ấy là hoa quả, bánh kẹo và những vật dụng rất đáng yêu mà bây giờ tôi chẳng còn thấy ở đâu dùng nữa như con bướm được gấp bằng tiền, nước hoa Trung Quốc, kẹp tóc có đính con bướm, gói chè thanh nhiệt, chiếc kẹo dôi bé tí tẹo, chiếc quạt giấy tím tím, ... mỗi lần các bà đồng hầu là trong đèn ngập tràn các mâm lộc to, mâm lộc nhỏ. Mỗi giá về ngự, bà đồng đều phát những thứ lộc khác nhau và gần như thành công thức mà trẻ con chúng tôi nắm rõ môn một. Ví dụ như Châu Bà Đệ Nhị phát trà (riêng món này thì chúng tôi không ham), Châu Bé phát quả vải hoặc mận, Ông Mười phát con bướm được gấp bằng tiền, Cô Bơ phát thạch, Cô Chín phát quạt, ...

Les *fortunes* des servantes à cette époque étaient des fruits, des bonbons et de très beaux objets que je ne vois plus utilisés nulle part comme des papillons pliés avec de l'argent, du parfum chinois, des épingles à cheveux avec des papillons attachés, des sachets de thé dissipant la chaleur, de minuscules bonbons à la saucisse, des éventails en papier violet... à chaque fois pour les servantes, le temple était rempli de grands et petits plateaux *d'offrandes*. Chaque fois qu'elle venait au Temple/Palais, elle recevait différentes sortes de bénédictions et c'est presque comme une formule que nous, les enfants, comprenions très bien. Par exemple, Chau Ba De Nhi distribue du bétel (nous ne voulions pas de ce plat seul), Chau Be distribuait des litchis ou des prunes, M. Muoi distribuait des papillons pliés avec de l'argent, Mme Bo distribuait de la gelée, Mme Chin distribuait des éventails ...

Không biết tôi có nhớ nhầm không nhưng hồi xưa các bà đồng không tung tiền như bây giờ. Các bà có phát tiền thì toàn đưa 1 xấp nhỏ nhỏ cho các bà xung quanh để phát, phát không hết thì lại đem đặt lại vào túi cho bà đồng phát giá sau. Hồi đó các bà đồng cũng yêu thương trẻ con và mọi người lắm nên tất cả các mâm lộc đều được phát hết, phát đều chứ không có ai được nhiều hơn ai và cũng không có ai là khách vắng lai, ai là khách của bà đồng.

Je ne sais pas si mes souvenirs sont authentiques, mais dans le passé, les médiums ne dépensaient pas autant d'argent qu'aujourd'hui. Si les dames donnaient de l'argent, elles donnaient toujours une petite pile aux dames qui les distribuait. Si tout n'était pas distribué, ils le remettaient dans le sac pour que la dame le distribue plus tard. À cette époque, les médiums aimaient aussi beaucoup les enfants et tout le monde, de sorte que tous les plateaux *d'offrandes* étaient distribués de manière égale, personne n'en recevait plus que les autres et personne n'était un visiteur ou un invité du médium.

Do vậy ai cũng hoan hỷ và ai cũng vui vẻ, đi dự hầu không chỉ là thỏa mãn nhu cầu tâm linh, tín ngưỡng mà còn tìm đến một sinh hoạt cộng đồng rất ý nghĩa. Sau này khi đi học ở xa, tôi mới thấy ở nơi đô thị người ta chia sẵn từng phần lộc cho từng người cụ thể chứ không chia đều cả như ở quê. Bây giờ thì tôi thấy vấn đề khác đặt lên hàng đầu chứ các yếu tố như tôi và những đứa trẻ xóm Vàng Cai năm xưa được chứng kiến, được trải nghiệm hình như theo gió theo mây mà phôi phai
Hôm nay cũng là ngày cụ Kiện (trưởng hội quy đền Góc Sung) nhẹ gót về với Chư Phật cùng các cụ xưa.

Tout le monde était heureux. La participation satisfaisait non seulement les besoins spirituels et religieux, mais constituait également une activité



communautaire très significative. Plus tard, quand je suis allé à l'école loin, j'ai vu que dans les zones urbaines, les gens se partageaient leurs : C'était différent de la campagne. Maintenant, je vois que d'autres problèmes sont passés au premier plan, on est très loin de ce que nous avons vécu nous, les enfants du village de Vang Cai dont nous avons été témoins et avons vécus sous le vent et les nuages.

Aujourd'hui c'est aussi le jour où M. Kien (responsable du festival du temple Goc Sung) revient en douceur vers les bouddhas et les anciens.



4 cù đàn. 2 cù thì 190x, 2 cù thì 2k24 và 2k25



**ET tout cela passe par
l'enseignement de
Xuan Bach**



Đang mấy hôm trời nắng to, nàng Bân về cái là mọi thứ quay trở lại mùa đông giá rét.
Chụp kỷ yếu cùng với các con giai con gái. Ui! Lễ nào sắp có 3 người bị đá đít khỏi Đồi Hoa?

Ces derniers jours, lorsqu'il faisait beau, mais lorsque Mme Ban est revenue, il faisait froid comme en hiver.

J'ai pris une photo de l'album. Ouah ! Est-ce qu'il y aura 3 personnes expulsées de Flower Hill ?



Nhớ chương trình câu then Việt Bắc năm 1988 tại phố cổ Hà Nội và chương trình diễn xướng then ở Đồng Mô 2025 ghê. Cả 2 chương trình đều có điểm chung là diễn ra ngay sau khi Việt kiều đi Pháp trở về. Đồng thời cả 2 chương trình đều diễn ra trong cảnh: Học trò tú tít chuẩn bị các kiểu quần áo, trang sức, đồ mã, đồng ấn, làm bùa, gấp chim, gói lộc. Các thầy thì một thầy đi gọi hết chỗ nọ chỗ kia để đặt gà đặt vịt (thầy Quang); một thầy thì đêm đêm lên Shopee o đờ các thể loại mâm đồng, bát cô (thầy Bách). Lớp trưởng (nhóm trưởng) thì lon



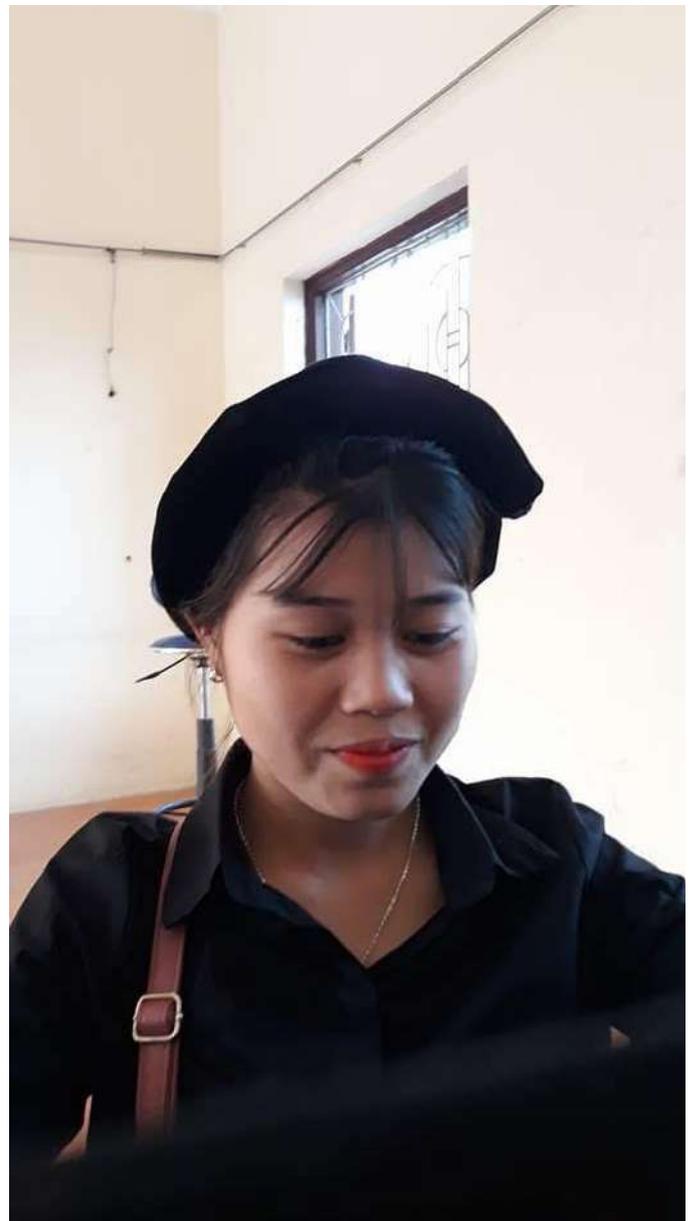
ton đi ra đi vào bến xe để lấy đồ (Khoa) Cả một tập thể từ thầy đến trò không ai nhàn rỗi cả. Đã thế, những chương trình ấy còn có sự tham gia của cả Núi Hoa band, Việt Bắc band và Đồi Hoa band nữa cơ. Toàn quân nhà mình cả. Quá là vui!

Je me souviens du programme du Bac Vietnamien en 2018 dans le vieux quartier de Hanoï et du programme à Dong Mo en 2025. Les deux programmes ont quelque chose en commun : ils se déroulent juste après le retour des vietkieu de France. En même temps, les deux programmes se déroulent suivant le même scénario : Les étudiants préparent leurs vêtements, bijoux, des objets votifs, fabriquent des amulettes, plient des oiseaux en papier et

emballent *les fortunes*. Les professeurs appellent ici et là pour commander des poulets ou des canards (professeur Quang) ; Un professeur se rend à la boutique tous les soirs pour acheter toutes sortes d'assiettes en bronze et de bols anciens (professeur Bach). Le chef de classe (chef de groupe) court jusqu'à la gare routière pour récupérer des choses (Faculté). Dans l'ensemble du groupe, des professeurs aux élèves, personne ne reste inactif. Ces programmes bénéficient de la participation du groupe Nui Hoa, du groupe Viet Bac et du groupe Doi Hoa. Toute mon armée. C'est vraiment amusant !

Sau ấy thì cả 2 chương trình đều được truyền thông quan tâm và các nhiếp ảnh gia quan tâm hết mức. Thậm chí có nhiều bức ảnh chụp Việt Bắc band (tốp then lớp QLVH K11 của thầy Bách) và Đồi Hoa band (tốp then tổng hợp từ Dân ca cho đến Hội hoa, âm nhạc) được lên báo làm hình ảnh minh họa suốt.

Tri ân các thầy cô trường Việt Bắc, các anh chị Đình Làng Việt, các bác CLB then Thái Nguyên, các nghệ nhân và các đệ tử từ Việt Bắc band đến Đồi Hoa band nhiều lắm.



Les deux programmes ont capté l'attention des médias et des photographes. Il y avait même de nombreuses photos du groupe Viet Bac (un groupe de la classe QLVH K11 de M. Bach) et du groupe Doi Hoa (un groupe de chansons folkloriques, de peintures et de musique) qui ont été utilisées comme illustrations dans le journal.

Un grand merci aux professeurs de l'école Viet Bac, aux frères et sœurs de Dinh Lang Viet, aux oncles du club Thai Nguyen Then, aux artistes et disciples du groupe Viet Bac au groupe Doi Hoa.



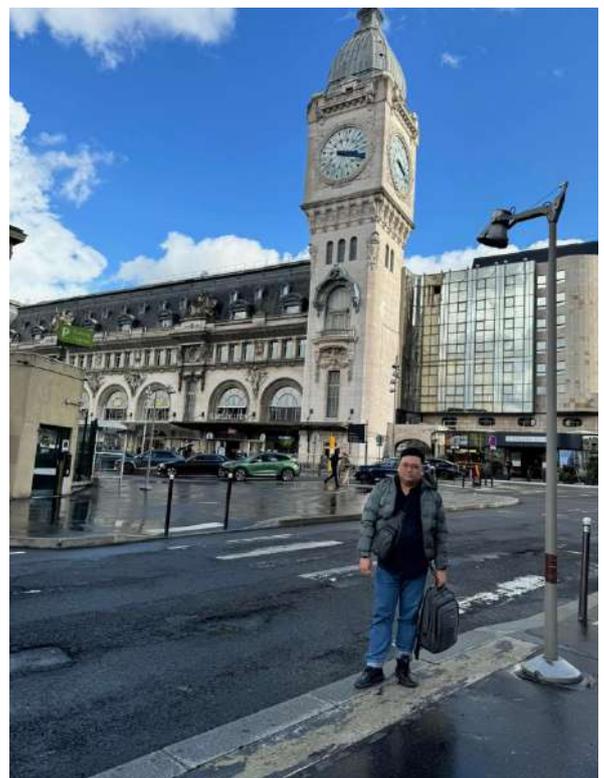












**Et le voyage du début
d'octobre 2024 à Paris
et à Nice**



Cảnh chờ tàu từ Paris đi Nice và phong cảnh nông thôn nước Pháp. Ô! Nhìn tận mắt thì mới thấy sơn thủy hữu tình vô cùng. Tôi còn tận mắt nhìn thấy hai cái chân cầu vòng cắm xuống 1 ngôi làng cơ. Đẹp lắm né!!!! Nghệ thuật âm thực xóm bà Canh







L

a cuisine traditionnelle

Tôm A Lát Sờ Ka ngon đến mấy cũng không bằng tôm hùm sông Cầu, Thái Nguyên. Tôm hùm sông Cầu mà đem rang với thịt ba chỉ cháy cạnh hoặc thịt băm thì Hết đường giảm béo. Tôi đã bảo là chợ Ga Thái Nguyên có lắm thứ hay lắm cơ mà. Hôm nay ra thì nào là tôm hùm sông Cầu, nào là cá rô đồng quê hương Phú Bình, nào là cá trê sang cát con nào con nấy vàng ruộm. Đã thế, mấy cô trông coi bắt tàu Đồng Quang lại còn tranh thủ bán cả nhót đỏ nữa. Ngon ơi là ngon! Hiếm có cái chợ nào mà lại toàn hàng độc lạ như chợ Ga Đồng Quang.













40^{ème} Anniversaire

Concours National de Musique
2025

Samedi 29 mars
alto, violoncelle

Dimanche 30 mars
violon, piano

MUSIC STORE 63
A MORE
SINCE 1963
CLERMONT-FERRAND

AUVERGNE PIANOS
Établissement Jacques Guibelli

Luthier
Fabrice Planchat
Clermont-Ferrand

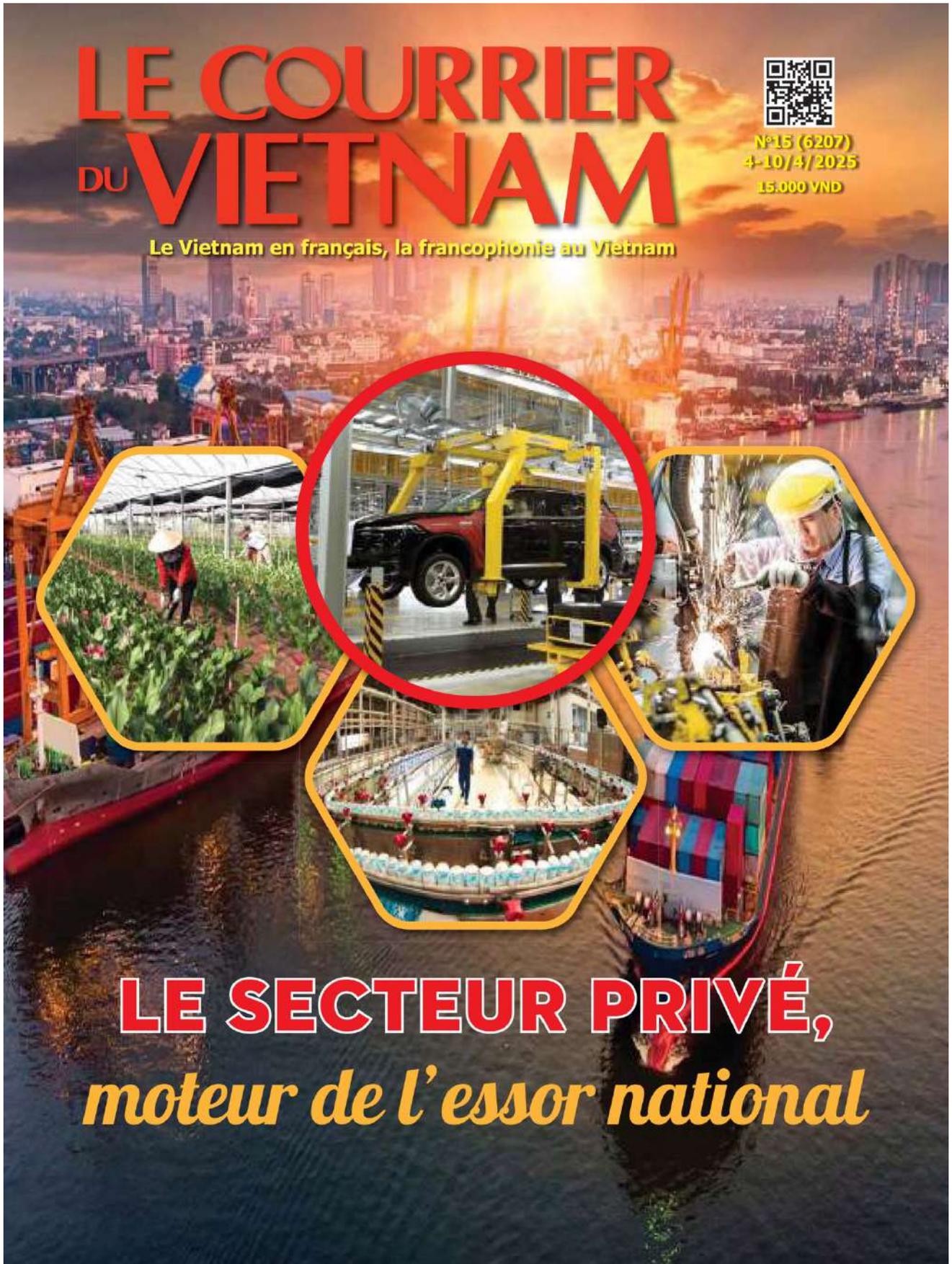
p charton

PUY-DÔME
MON DÉPARTEMENT

clermont
auvergne
métropole

Ville de LEMPDES

www.ville-lempdes.fr Tél.: 04.73.61.78.95 - ecoledemusique@mairie-lempdes.fr



LE SECTEUR PRIVÉ,
moteur de l'essor national

POLITIQUE

Un grand tournant 6
pour les liens Vietnam - Belgique

DOSSIER

Faire du privé un véritable levier 11
pour un Vietnam prospère

**SOCIÉTÉ**

Dak Lak : adieu aux promenades dos d'éléphant 22

TOURISME

Phước Ninh : lance vers une nouvelle ère de prospérité 26

**DÉCOUVERTE**

Baie de Ngoi Hoa, perle cachée de Ho Chi Minh 30

**CULTURE**

Poterie de Kim Lan : l'âme de la terre et du feu 32

PORTRAIT

Quyên Thị Ngân Dac fait résonner
l'âme du Vietnam au cœur du jazz 38

**SPORTS**

Sepak takraw : le Vietnam remporte
sa première Coupe du monde 40

SÉLECTION DU CONCOURS 2024

La "Super maman" et son parcours entrepreneurial
avec les produits agricoles 42

FRANCOPHONIE

"Le français se met au vert et au fruit" 44

INTERNATIONAL

Déménagement du site avant fermeture
pour les travaux du Centre Pompidou 46

CUISINE

Bánh xèo ou bœuf sauté aux légumes 58

**PUBLIREPORTAGE**

La fête gastronomique de Saigontourist
dans toute sa splendeur 60

**LE COURRIER
DU VIETNAM**

Publié par l'Agence Vietnamienne
d'Information (AVI)

RÉDACTRICE EN CHEF : Nguyễn Hồng Nga

RÉDACTRICES EN CHEF ADJOINTES : Đoàn Thị Y Vi - Nguyễn Thị Kim Chung

Siège social : 79, rue Lý Thường Kiệt, arr. de Hoàn Kiếm, Hanoi - Tél. : (+84) 24 38 25 20 96

Abonnement et publicité : (+84) 24 39 33 45 87 - Courriel : courrier@vnanet.vn

Bureau de représentation à Hồ Chí Minh-Ville : 116-118, rue Nguyễn Thị Minh Khai, 3^e arr, Hồ Chí Minh-Ville

Tél. : Publicité : (+84) 28 39 30 32 33 - Abonnement : (+84) 28 39 30 45 81 - Courriel : courrierhcm@gmail.com

Photo de la Une : VNA/CVN - Impression : VINADATAXA

Maquette : Marc Provot et Dang Duc Tuê - Permis de publication : 25/GP-BTTTT



LES CHRONIQUES de CHRISTOPHE PETIT

C'est un matin ensoleillé à Montcuq, ce charmant village du Quercy Blanc, célèbre pour ses ruelles médiévales et son nom qui fait glousser les esprits mal tournés. Mais aujourd'hui, l'ambiance est électrique : Donald Trump a décidé de pénétrer dans Montcuq. Oui, vous avez bien lu. Montcuq. Pourquoi ? Parce qu'il a mal compris une blague sur Truth Social.

Tout a commencé par un tweet. Quelqu'un, quelque part dans les méandres d'internet, a posté une

image de Trump en armure médiévale avec la légende : « Donald Trump est à 2 doigts de défoncer Montcuq ! » Le jeu de mots n'a pas traversé l'Atlantique comme prévu. Trump, qui ne comprend pas les sous-entendus (ni les livres d'ailleurs), a pris le message au premier degré. Et voilà qu'il débarque avec une armée d'influenceurs MAGA et des camions remplis de casquettes rouges.

Les Montcuquois, eux, n'en reviennent pas. « On pensait que c'était une caméra cachée », raconte Jean-Claude, le boucher du village. « Mais non, il était là, en chair et en bronzage orange, à poser devant notre panneau d'entrée de ville. » La scène est surréaliste : Trump proclame Montcuq comme le nouveau bastion de son empire imaginaire. Il grimpe jusqu'à la tour-donjon et déclare fièrement : « This is the greatest tower I've ever seen ! Bigger than the Eiffel Tower ! Believe me ! »

Pendant ce temps, Melania Trump semble découvrir les charmes de la gastronomie locale. Aperçue au marché dominical, elle goûte un melon du Quercy avec l'air d'une reine exilée qui aurait préféré être ailleurs. Eric et Donald Jr., eux, tentent de comprendre pourquoi tout le monde rit dès qu'ils prononcent le nom du village.

L'ironie atteint son paroxysme lorsque Trump annonce vouloir construire un « Montcuq Resort & Casino » sur la colline voisine. « Ce sera huge », promet-il à la foule médusée. Les habitants éclatent de rire, mais Trump prend cela pour un signe d'approbation enthousiaste.

Les médias internationaux sont en ébullition. CNN titre : « Trump's Latest Blunder : A French Village Becomes MAGA Territory ». Fox News préfère parler d'une « mission diplomatique

audacieuse ». Pendant ce temps, les réseaux sociaux s'enflamment avec des hashtags comme #SaveMontcuq et #Montedessusettuverrasmontcuq.

Après trois jours de chaos hilarant, un interprète explique à Trump la véritable signification phonétique de Montcuq en français. Le visage du magnat devient aussi rouge que sa casquette emblématique. Dans un ultime effort pour sauver la face (et éviter une nouvelle humiliation), il tweete : « I always knew it was a joke ! Great people in Montcuq ! Tremendous sense of humor ! »

Ainsi s'achève l'épisode absurde de l'invasion de Montcuq par Donald Trump. Les habitants reprennent leur vie paisible, tandis que le monde entier se gausse encore de cette aventure digne d'un sketch de Daniel Prévost. Quant à Trump, il repart convaincu qu'il a conquis non seulement un village mais aussi le cœur des Français... ou presque. Et Montcuq, c'est du poulet ?

Dans les années 80, la célèbre publicité

Canada Dry jouait sur l'ambiguïté "Ça ressemble à de l'alcool, c'est doré comme de l'alcool, mais ce n'est pas de l'alcool." Cette métaphore s'applique parfaitement à la diplomatie trumpienne et aux relations diplomatiques actuelles.

La diplomatie selon Trump, c'est comme Canada Dry : c'est doré comme du business, mais ce n'est pas du business. Ce margoulin, ce collectionneur de faillites, pseudo homme d'affaires, aborde les négociations internationales avec une mentalité de transaction commerciale, sans comprendre les subtilités diplomatiques. Sa stratégie de menaces tarifaires – comme taxer à 200% les vins européens – illustre cette confusion fondamentale. Le président utilise les mêmes tactiques d'intimidation qui ont fait sa fortune dans l'immobilier, mais échoue à saisir que la géopolitique ne se résume pas à un simple rapport de force commercial.



Cette approche transactionnelle se révèle particulièrement désastreuse dans sa gestion du conflit russo-ukrainien. En soutenant Vladimir Poutine et en s'opposant publiquement à Volodymyr Zelensky, Trump démontre son incompréhension des enjeux diplomatiques complexes et des alliances historiques américaines. Sa vision simpliste "gagnant-perdant" fait fi des délicats équilibres internationaux construits sur des décennies de diplomatie traditionnelle.

Quant au Canada, c'est comme Canada Dry : ça a la couleur des USA, ça a l'odeur des USA, mais ce n'est pas les USA. Partageant langue, culture populaire et système économique intégré, les deux nations nord-américaines semblent similaires. Pourtant, l'administration Trump, en déclarant une véritable guerre commerciale à son voisin, a révélé sa méconnaissance profonde de l'identité canadienne distincte et de l'importance stratégique de cette relation bilatérale.

Face aux velléités trumpiennes, le Canada réagit avec fermeté. Son Premier ministre a imposé des taxes équivalentes sur les produits américains, tandis que plusieurs provinces ont retiré les autorisations de commercialiser des alcools américains. Les citoyens canadiens participent activement au mouvement avec le slogan ironique "On boit du Canada Dry", boycottant massivement les produits et destinations américaines. Les statistiques confirment cette tendance : les retours frontaliers de Canadiens ont chuté de 23% en février.

L'impact économique est déjà mesurable. Le secteur touristique américain, qui accueillait 20,4 millions de Canadiens en 2024 (premier contingent étranger), constate une grosse chute des voyages transfrontaliers. Tourism Economics prévoit désormais une perte de 64 milliards de dollars en 2025.

Trump confond négociations commerciales et diplomatie, considère le Canada comme un simple appendice des États-Unis, et s'étonne des conséquences. Comme le dirait la publicité : ça ressemble à une stratégie, ça sonne comme une stratégie, mais ce n'est définitivement pas une stratégie diplomatique.



Le dernier Inuk s'effondra dans la boue du camp congolais,

son regard vitreux fixé sur un horizon qu'il ne reverrait jamais. Loin au nord, les foreuses déchiraient la chair du Groenland. Elles vomissaient un or noir mêlé de sang et de larmes. C'était en 2040. La Coalition des Voraces, comme on l'appelait dans les bas-fonds, avait décidé que cette terre de glace regorgeait de trop de richesses pour rester aux mains de ses habitants. Les protestations ? Écrasées sous les chenilles des bulldozers. Les droits humains ? Enterrés sous les déchets toxiques.

Le paysage se transforma en cauchemar industriel. Des derricks à perte de vue, tels des squelettes métalliques dansant une valse macabre. L'air s'alourdissait de particules âcres. Il charriait désormais une mixture visqueuse et nauséabonde.

L'inlandsis, ce géant de glace millénaire, agonisait. Des pans entiers s'effondraient dans un fracas assourdissant. La chaleur des machines, la noirceur de la pollution, tout conspirait à accélérer sa fin. En un battement de cil géologique, la moitié de la calotte avait fondu, libérant des torrents d'eau douce qui perturbaient les courants océaniques.

La faune arctique n'eut aucune chance. Les ours blancs errèrent, faméliques, sur des plaques de glace de plus en plus rares avant de disparaître. Les phoques et les morses suivirent. Leurs

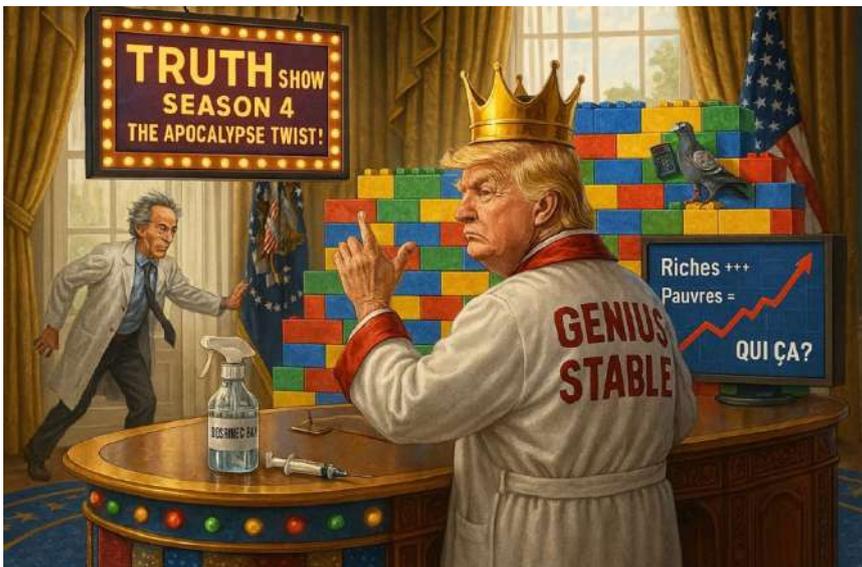
cadavres s'échouaient sur des plages souillées de pétrole. Les oiseaux migrateurs, désorientés, cessèrent de venir. La toundra, jadis éclatante de vie lors des brefs étés, n'était plus qu'un désert toxique. Même les lichens refusaient de pousser.

L'hubris humaine reçut son châtime. Un forage profond libéra quelque chose de terrible. Une bactérie préhistorique, enfouie depuis des millions d'années, émergea de sa prison de glace. Les premiers cas apparurent chez les ouvriers : fièvre foudroyante, organes qui se liquéfiaient, mort en quelques jours. Les blouses blanches, paniquées, la baptisèrent *Bacillus thanatos* avant de succomber à leur tour.

L'évacuation sanitaire se transforma en dissémination mondiale. L'ironie était cruelle : les nations qui avaient violé le Groenland pour son potentiel économique se retrouvaient décimées par ce qu'elles avaient réveillé. La pandémie balaya les continents, indifférente aux frontières et aux richesses.

Quand 60% de l'humanité eut péri, une lueur d'espoir apparut. Les descendants des peuples arctiques montraient une résistance naturelle à l'infection. Une adaptation génétique millénaire, fruit d'une coexistence ancestrale avec le bacille. Pour les Inuits déportés, cette révélation arriva trop tard.

Des décennies plus tard, de petites communautés survivent, composées de ceux qui portent le sang des peuples du Grand Nord. Autour des feux de camp, on raconte aux enfants l'histoire du Kalaallit Nunaat, la terre des hommes. On leur parle de l'immensité blanche, du silence de la banquise, des aurores boréales dansant dans un ciel non pollué.



Plus c'est gros et plus ça passe

Détrompez-vous ! Cette phrase n'est pas extraite du procès qui a opposé Stormy Daniels à Donald Trump. Pourtant, elle pourrait résumer toute la philosophie politique de l'homme à la chevelure couleur maïs OGM.

Le grand architecte de l'Amérique a bâti sa carrière politique sur des

fondations aussi solides que ses multiples faillites immobilières. Il a promis un mur grandiose, si grand que même les oiseaux migrateurs devraient présenter leur passeport. Un mur que le Mexique paierait, bien sûr. Comme quand votre voisin décide subitement de financer la clôture que vous avez décidé d'ériger pour l'empêcher de venir chez vous. Logique imparable.

Notre agent orange a inventé une nouvelle forme de diplomatie internationale : la diplomatie du tweet à 3 heures du matin. Pourquoi s'embarrasser de conseillers, d'experts ou de la simple réflexion quand on peut dégainer son téléphone plus vite que son ombre et décréter une guerre commerciale entre deux insomnies ?

En matière d'environnement, Donald a eu une révélation : le réchauffement climatique est un complot chinois. Et puisque les scientifiques persistent avec leurs faits et leurs preuves, notre génie stable a trouvé la parade ultime : les ignorer. Brillant ! Comme disait ce bon vieux Descartes : "Je nie, donc je suis".

La gestion de la pandémie fut son chef-d'œuvre. Suggérer l'injection de désinfectant pour combattre le virus ? Pourquoi pas ! C'est ce qu'on appelle "penser outside the box", ou plutôt outside la raison. Le virus disparaîtrait comme par magie, nous promettait-il. Il avait presque raison : ce qui a disparu, c'était plutôt sa crédibilité.

Les médias ? Tous des menteurs, sauf quand ils le complimentent. Une technique rhétorique sophistiquée qu'on pourrait appeler "le beurre ET l'argent du beurre".

Son art de la négociation se résume souvent à répéter « J'ai gagné » face à un adversaire perplexe qui se demande si quelqu'un a changé les règles du jeu. Sa stratégie économique ? Enrichir les riches pour qu'ils deviennent encore plus riches, dans l'espoir que quelques miettes tombent accidentellement dans l'assiette des pauvres. Une approche culinaire de l'économie.

Ne vous y trompez pas, Trump est un grand défenseur de la vérité alternative. Dans son univers parallèle, ses inaugurations attirent des foules plus nombreuses que le second avènement du Christ, ses défaites sont des victoires volées, et ses échecs sont des triomphes incompris.

Si Machiavel avait rencontré Trump, il aurait probablement déchiré Le Prince et se serait reconverti dans la vente de chaussures. Car à quoi bon théoriser l'art du pouvoir quand quelqu'un parvient à le conquérir en transformant la politique en télé-réalité et la présidence en spectacle permanent ?

Donald Trump restera dans l'histoire comme l'homme qui a prouvé qu'en politique, la réalité est désormais optionnelle. Et c'est peut-être ça, son véritable génie.



Amis Américains,

Il est temps de regarder la vérité en face. Vous avez tout essayé. La liberté par les armes, l'égalité par l'obésité, la fraternité par Facebook. Vous avez construit des gratte-ciels, envoyé des Lunar Roving Vehicle sur notre satellite, élu des célébrités, puis des clowns. Pourtant, quelque chose cloche. Les routes s'effondrent, les hôpitaux coûtent un rein, la bière est froide mais sans goût. L'American Dream a viré au cauchemar sous climatisation.

Nous, Français, vous comprenons. On a connu les mêmes excès. Les années 80, Michel Sardou, les coupes mulet. On s'en est sorti. Grâce à un modèle. Une idée. Une exception.

Laissez-nous vous proposer un avenir plus doux. Pas d'annexion, pas de traité secret. Une simple adoption. Devenez le 102ème département français. Pas la Louisiane de papa, non. Un vrai retour au bercail. Offrez-vous la retraite à 64 ans (en râlant). Des grèves organisées, des débats philosophiques au comptoir. Un président qui cite Molière, pas Elon Musk. Un pays où "non" veut dire "peut-être", "peut-être" veut dire "non", et tout le monde finit au bistrot.

Regardez ce que la France vous a déjà offert. La Statue de la Liberté. Le hot-dog (oui, via Strasbourg, cherchez bien). Le french kiss, le french toast, le french flair. Même votre Constitution doit un peu à notre Révolution. Washington n'aurait jamais gagné sans nos troupes, nos canons, et notre style. Qui vous a appris à sabrer le champagne ? Pas les Danois.

Nous, on ne veut pas acheter le Montana. Ni installer un Club Med dans l'Iowa. On veut juste vous aider. À manger du pain sans sucre, du fromage sans plastique, à faire l'amour sans se demander s'il faut signer une décharge.

Imaginez. Des urgences gratuites. Des congés payés. Des cinémas où l'on ne mange pas. Des bulletins météo qui annoncent autre chose que la fin du monde. Une école qui vous apprend la poésie avant le code. Des lycéens qui manifestent non pas pour des armes mais pour plus de Sartre.

Bien sûr, il faudra quelques ajustements. Remplacer les drive-in par des terrasses. Interdire la mayonnaise sucrée. Réapprendre à marcher. Laisser tomber l'idée qu'un fusil semi-automatique protège mieux qu'un bon avocat syndicaliste. Accepter que parfois, l'État, ce n'est pas si mal. Surtout quand il rembourse vos lunettes.

On vous apportera aussi la laïcité, le pinard, les impôts. Des films où il ne se passe rien, mais où tout est dit. Un art de vivre. Un refus d'obéir. Une capacité à discuter deux heures d'un plat sans le finir.

Alors voilà. Vous avez tenté l'Empire. La privatisation du Groenland. La diplomatie à coups de casquettes rouges. Nous, on vous tend une main. Celle d'un peuple qui doute, qui pense, qui râle, qui boit, mais qui sait encore danser sur des ruines.

Faites le bon choix. Devenez français. Pas pour fuir, mais pour respirer. Pas pour changer de drapeau, mais pour redécouvrir le sens du mot République. Pas pour être plus grands. Pour être un peu moins seuls.



Zelensky à l'Elysée | PAR SERGUEI



VU PAR CHAPPATTE (suisse)

CARTOONING FOR PEACE



PUBLIÉ DANS - THE BOSTON GLOBE - LE 27 MARS

Mystères de l'océan | PAR SERGUEI



VU PAR DILEM (ALGÉRIE)

CARTOONING FOR PEACE





L'Europe se réarme | PAR SERGUEI



K-CINEMA x BASTIAN : CINÉMA CORÉEN BLIND TEST

Dans le cadre du « Printemps culturel » suisse de cette année dédié à la Corée, Passion Cinéma et le Festival du Sud me « défient » (d'une très belle façon) : ils m'ont demandé de faire découvrir K-Cinéma au public à travers une série d'extraits



de films - que je vais découvrir en direct, en même temps que tous les autres !

Et juste pour m'assurer que je sue du sang et des larmes, il n'y aura pas une, mais deux « confrontations verbales » - dans deux de mes villes préférées : Neuchâtel et La Chaux-de-

Fonds.

Que je réussisse ou non, une chose est sûre : ce sera amusant - et rempli de précieuses idées.

Samedi 29 mars 20h30 cinéma ABC la Chaux-de-Fonds

Dimanche 30 mars 10h30 cinéma REX Neuchâtel

ÉCOLE EN FEU

Je suis sur le point de donner ma classe de terminale à un groupe de professeurs de français qui se préparent pour un grand examen de qualification.



L'un de leurs sujets requis est le cinéma, où ils doivent analyser un long métrage complet -



non seulement en français impeccable, mais aussi en utilisant une terminologie



cinématographique appropriée. Pour certains d'entre eux, c'était la première fois qu'ils « revoient » un film, donc enseigner tout ça en si peu de temps n'était pas facile... mais c'était une joie absolue.

Le film choisi cette année était le Portrait d'une dame en feu de Céline Sciamma (2019) et parmi de nombreux sujets, nous avons exploré des thèmes comme « L'île comme espace liminal » et « Le geste comme langue. » J'étais loin, très loin de mes « territoires asiatiques » habituels et de mes domaines d'expertise - mais j'ai adoré le défi et je me suis senti profondément récompensé par la gentillesse, la curiosité et le progrès de mes « petits étudiants. »

MERCI mes "mentors" pour leur confiance et leur soutien et mes "adultes savants" pour leur intérêt, leurs sourires et leurs gentilles remarques.



(Si quelqu'un m'avait dit il y a des années que j'enseignerais un jour aux enseignants - je n'y aurais jamais cru... :P)



**2^e Séminaire français
des Formations Universitaires Diplômantes en
Art-thérapie**

**Vendredi 4 Juillet 2025
A Grenoble**



D'avantage qu'hier, l'Art-thérapie actuelle croise la polysémie de la culture du soin (soins de supports, soins intégratifs, soins complémentaires, interventions non médicamenteuses, soins narratifs, soins culturels, auto-soins, développements personnels thérapeutiques, etc.) que cela soit sur ordonnances/prescriptions ou encore sur initiative/demande personnelle. Médiations thérapeutiques et thérapies médiatisées apparaissent presque anachroniques dans le paysage d'une Art-thérapie qui essaie de se structurer au travers de formations multiples, de positions pratico-théoriques ouvertes, d'une recherche encore balbutiante, d'une communication parfois trop cloisonnée. La porosité des frontières de l'hexagone est avérée et ces problématiques essaient partout ! « L'art qui soigne » résume-t-il tous ces mouvements et errances ? Sommes-nous à la croisée d'une Art-thérapie tentant d'englober à la fois la perte de sens et la diversité des dynamiques relationnelles, la singularité des processus créatifs/créateurs et des changements sociétaux dont l'intelligence artificielle générative n'est peut-être qu'un ersatz ? Quel est alors le cadre déontologique pour accompagner ainsi les patients ?

Entre une histoire de l'Art-thérapie négligée au fil du temps et un intérêt majeur pour les nouvelles médiations numériques devons-nous oublier un consensus autour de fondamentaux ? Comment tisser quelques réelles alliances au-delà des déclarations d'intentions et partages au grès de l'existant et des générations qui s'écoulent ?

Dans ces détours et atours, la question des fondements de l'Art-thérapie, de sa méthodologie, de son efficacité et donc de son évaluation associée à ces indications vient sans cesse interroger ses appartenances, et bien entendu ses formations. Dans ce contexte, l'Université offre certainement cet espace pour transformer les pratiques, les critiquer objectivement, rencontrer le monde professionnel, fédérer des points de vue, ouvrir un dialogue respectueux et catalyser des contenus de formation. Mais avec quelles stratégies, partages et énergies ? Comment nos différences peuvent-elles nous réunir pour construire, évoluer et réellement changer ?

Ce deuxième séminaire Français des Formations Universitaires Diplômantes en Art-thérapies se veut donc incisif et transformateur ! Il entend mettre toute cette dynamique dans un débat serein et une anticipation constructive pour demain.

Qu'allons-nous vraiment mettre en culture, pour croiser nos cultures de la différence et nous enrichir ?

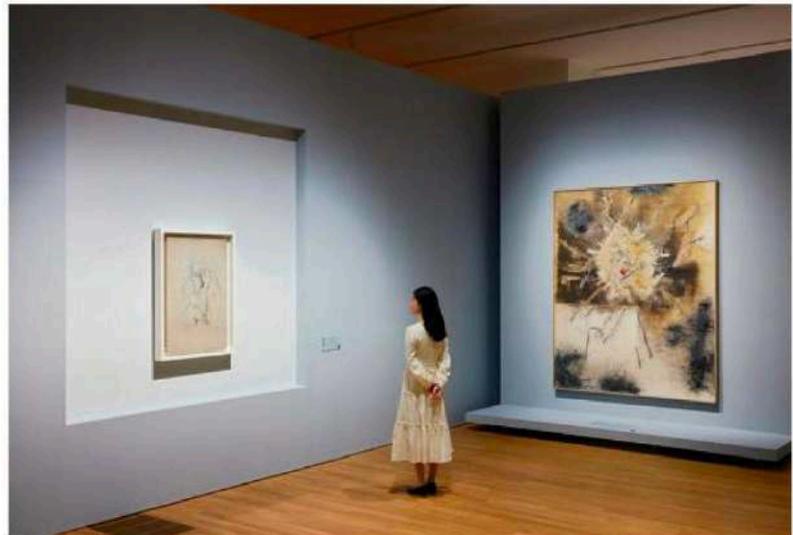
A Hongkong, l'art asiatique converse avec Picasso

Le M+ relève l'audacieux pari de revisiter l'œuvre du peintre, tout en offrant de nouvelles clés de lecture

« Cela nous a pris du temps de voir si c'était une bonne idée, des deux côtés »

SUHANVA RAFFEL
directrice du M+

Les échos et résonances surprennent souvent, mais la dynamique de l'exposition, acrobatique, fonctionne



Vue de l'exposition « Picasso-Asie. Une conversation », au M+, à Hongkong, en mars. LUK CHEUNG / HONGKONG



C
HANT

SASHA VERNER
ANNA KAVALEROVA



P
IANO

10 avril
20h

“ À bord de l'Orient Express et au-delà ”



Le programme inclut les morceaux turques, israéliens, romains, hongrois, ukrainiens et russes.
Say, Braun, Ben Haim, Liszt, Bartok, Grigori, Stetsenko et Rachmaninov.

68 avenue d'Italie
75013 PARIS

RÉPONSE OBLIGATOIRE
à DOM +33 6 40 11 52 81
ou ANNA +33 7 62 88 10 21